

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

COMPRÉHENSION - EXPRESSION

1. a) Give the names of the two main characters.
The two main characters are Lady Cynthia Aysgarth and Miss Fletcher. **2 pts**
- b) Who is calling whom? Why? What for?
Miss Fletcher is calling Lady Cynthia who has put up an ad in a magazine in order to find an employee. Miss Fletcher would like to apply for the job. **6pts**
2. a) Who and what is Nick? How is he related to the two main characters?
Nick is the Rector of St Benet's. Miss Fletcher has just met him as he conducted her aunt's funeral today. Besides we learn that Nick also runs a magazine for the Christian community in which Lady Cynthia placed her ad last week. **6 pts**
- b) Who or what do the following words refer to?
- the advertiser (line 1) : *Cynthia*
 - St Benet's (line 13) : *Nick's church*
 - The Rector (line 15) : *Nick*
 - Mortimer (line 34) : *Cynthia's dog*
- 4 pts**
3. a) How did the narrator imagine the advertiser when she decided to call her?
(about 30 words)
She imagined her as an aristocrat living in a sumptuous flat. She pictured her as a relaxed, idle person 'reclining on a couch' and sipping delicious tea out of a fine china cup. **4 pts**
- b) Did the woman sound the way the narrator had imagined her? Illustrate your answer with three phrases from the text. (about 30 words)
The woman was indeed aristocratic, but her voice was both pleasant and steely. The narrator finds her 'formidable' and suspects her charm may be superficial ('skin deep'). **4 pts**
- c) In your own words, illustrate in what sense the woman was 'pleasant but steely' (line 9) and justify quoting four elements from the text. (about 50 words)
Even if she sounds quite polite, she doesn't bother to express her sympathy about the narrator's aunt's death. Besides, she sounds bossy / authoritarian in the way she leads the conversation.
- 'A polite conversation' (line 10)
 - 'she directed the interrogation' (line 12)
 - 'she demanded sharply' (line 13)
 - 'she didn't offer her condolences' (line 16))
 - 'the idea that she might make an effort... obviously never entered her head' (lines 17/18)
- 10 pts**
4. What do we learn about the woman answering the phone? (marital status / family / home / way of life). (about 50 words)
Throughout this passage we learn Lady Cynthia is a widow whose children are grown up. So she lives alone, has a cleaner who keeps up the place, and a dog, Mortimer. She has a big house in Eaton Terrace with a tiny flat in the basement for an employee.
She loves entertaining people, but she also enjoys going out sometimes. **8 pts**

5. Which four tasks does she expect the narrator to do? (about 30 words)
She expects the narrator to do the cooking and tidy up the kitchen afterwards, as well as the flat she will occupy. She also expects her to look after the house whenever she goes away. **6 pts**
6. a) What major quality does the woman expect from an employee?
She expects an employee to be 'absolutely honest' (line 28). **2 pts**
- b) What did she decide to do to make sure that she would get the right person for the job and why? (about 30 words)
She placed her ad in a Christian magazine and she asked the priest's opinion because she was convinced that he could only recommend a reliable person and thus that she wouldn't be taken in. **8 pts**
7. a) According to the woman, Nick has got 'psychic powers' (line 46). What does she mean? (about 20 words)
She means that Nick can guess a person's personality very quickly / in no time he has the right intuition / he is clear-sighted **6 pts**
- b) Does she trust him completely though? Justify in your own words. (about 20 words)
No, she doesn't. Indeed, she will have an interview with her to check her references and her Cordon-Bleu certificate. **6 pts**
- c) What other trait of her personality does it reveal? (about 25 words)
It reveals that she is careful about the person she will hire as she doesn't want to take any risks/as she takes every possible precaution. It also shows that she is demanding and uncompromising. **8 pts**
8. Essay **60 pts**

Total sur 140 pts

TRADUCTION

Translate into French from line 8 ('Hullo?...') to line 18 ('... never entered her head').

		POINTS
'Hullo?' It was certainly an aristocratic voice, soprano and self-confident,	<i>"Allo?", C'était certainement / A n'en point douter c'était une voix d'aristocrate, de soprane, pleine d'assurance,</i>	3 pts
and the manner proved to be aristocratic too,	<i>et ses manières étaient manifestement celles d'une aristocrate aussi</i>	2 pts
pleasant but steely,	<i>agréables mais rigides,</i>	2 pts
making me wonder if her charm was only skin-deep.	<i>et j'en arrivai à me demander si son charme était seulement / n'était que superficiel.</i>	4 pts
A polite conversation ensued,	<i>Il s'en suivit une conversation polie / courtoise, / Une conversation courtoise / polie s'en suivit,</i>	2 pts
effortlessly shaped by this formidable female.	<i>menée avec aisance par cette femme redoutable.</i>	4 pts
It was hard to guess how old she was.	<i>Il était difficile de deviner son âge.</i>	3 pts
She could have been in her thirties	<i>Elle pouvait avoir une trentaine d'années / Elle aurait pu avoir une trentaine d'années / Peut-être avait-elle une trentaine d'années /</i>	3 pts
but the way in which she directed the interrogation	<i>mais la façon dont elle conduisait l'interrogatoire / sa façon de mener l'interrogatoire</i>	3 pts
made me suspect she was considerably older.	<i>me laissait à penser qu'elle était considérablement bien plus âgée.</i>	3 pts
'What's your connection with St Benet's?'	<i>« Quels sont vos liens avec St Benet's ? »</i>	2 pts
she demanded sharply	<i>demanda-t-elle sèchement / d'un ton cassant</i>	2 pts
after asking the essential questions about my qualifications.	<i>après m'avoir posé les questions essentielles au sujet de mes qualifications.</i>	4 pts
'The Rector conducted my aunt's funeral today.'	<i>«Le Pasteur a officié pour l'enterrement de ma tante aujourd'hui.»</i>	4 pts
Of course she didn't offer her condolences.	<i>Bien entendu elle ne me présenta pas ses condoléances.</i>	3 pts
What was Aunt to her?	<i>Qui était ma tante pour elle? / Ma tante n'était rien pour elle</i>	2 pts
She didn't know me,	<i>Elle ne me connaissait pas,</i>	2 pts
and the idea that she might make an effort	<i>et l'idée qu'elle puisse faire un effort</i>	2 pts
to observe the conventions of middle-class politeness	<i>pour se plier aux règles de politesse observées chez les classes moyennes</i>	6 pts
obviously never entered her head.	<i>ne lui venait / vint de toute évidence / manifestement jamais à l'esprit</i>	4 pts
		60 pts

Grille évaluation EE sur 10 points

Réalisation de l'exercice et traitement du sujet 4 points	Recevabilité linguistique 6 points	Total des points
<p align="center">0,5 point</p> <ul style="list-style-type: none"> - présentation inacceptable - écriture illisible - consignes non respectées - hors sujet - contresens 	<p align="center">0,5-1-1,5 points</p> <ul style="list-style-type: none"> - inintelligible - lexique indigent - erreurs récurrentes de grammaire élémentaire 	
<p align="center">1 – 1,5 – 2 points</p> <ul style="list-style-type: none"> - recopiage du support - hors sujet partiel - sujet compris mais traitement plat et superficiel - construction vague 	<p align="center">2 – 2,5 – 3 – 3,5 points</p> <ul style="list-style-type: none"> - compréhension possible malgré des erreurs fréquentes - lexique limité - syntaxe peu élaborée 	
<p align="center">2,5 – 3 – 3,5 points</p> <ul style="list-style-type: none"> - existence d'une problématique - effort de construction 	<p align="center">4 – 4,5 - 5 points</p> <ul style="list-style-type: none"> - erreurs occasionnelles - vocabulaire adapté - syntaxe adéquate 	
<p align="center">4 points</p> <ul style="list-style-type: none"> - enchaînement des idées - développement organisé - références culturelles - conviction, humour 	<p align="center">5,5 - 6 points</p> <ul style="list-style-type: none"> - erreurs rares - vocabulaire riche - syntaxe élaborée - capacité à nuancer 	

Dans un esprit d'évaluation positive, on n'hésitera pas à bonifier – en seconde lecture et selon une échelle de 0,5 à 1,5 pt – les copies qui se lisent relativement facilement, avec intérêt, voire avec plaisir.

On tiendra compte du soin apporté à la présentation et à la rédaction. On valorisera tout particulièrement les copies dont les auteurs ont *réagi* au sujet proposé, en s'engageant et en exprimant un point de vue personnel.